Fall 2010

The Clemson Polyglot, Issue Five - Fall 2010

Department of Languages, Clemson University

Follow this and additional works at: https://tigerprints.clemson.edu/clemlang

Recommended Citation

Clemson University, Department of Languages, "The Clemson Polyglot, Issue Five - Fall 2010" (2010). Department of Languages Newsletters. 22.
https://tigerprints.clemson.edu/clemlang/22

This Book is brought to you for free and open access by the Architecture, Arts & Humanities, College of at TigerPrints. It has been accepted for inclusion in Department of Languages Newsletters by an authorized administrator of TigerPrints. For more information, please contact kokeefe@clemson.edu.
As my students know well, besides encouraging them to immerse themselves in foreign languages and cultures, I never tire of telling them how important it is that they also try to go abroad to study for as long as possible.

In my own case the desire to travel, to live abroad and to experience different cultures was sparked at an early stage. As a student at high school in England I was selected for a three-week exchange trip to Germany, and this experience of life abroad, of attending a German school and of living with a German family, was so significant for me that I was eager to return as soon as possible. Consequently my junior year took me to Freiburg and the Black Forest, and I was so attracted to this area that I subsequently returned there for my MA degree. During my doctoral research I was fortunate enough to be at UC Berkeley and so was also able to make extended visits to southern Germany once more.

In my studies I was always keen not just on languages but also on cross-cultural and interdisciplinary approaches, and from the earliest stages I pursued a combination of comparative literature and film. But the attraction of experiencing different national cultures has stayed with me, and during my career I have taught at universities in Germany, France, and England as well as the USA.

I am delighted now to join a department in which the study of foreign languages and cultures enjoys such strong support from the university as a whole, and in which we have the enviable role of arousing our students’ curiosity and of conveying our own enthusiasm for something that we ourselves know is so valuable.

Richard Murphy
Professor of German and Chair

Service Learning: Combining Curriculum with Community

Connecting with the community through service learning allows students to put into practice what they learn in the classroom. Whether interpreting for native Spanish speakers at a mobile health clinic or providing tutoring to the Deaf Community or Hispanic children, students have an opportunity to experience firsthand how their education can help their communities.

Students in Professor Clementina Adams' Spanish for Health Care Professionals class travel weekly to Walhalla, South Carolina, to assist patients at Clemson University's Joseph F. Sullivan Center Mobile Clinic and at the prenatal clinic at the Oconee County Health Center. They provide interpretation assistance to a growing Hispanic population in the area. Additionally, students help patients fill out forms, record vital signs, and translate brochures from English to Spanish.

Language and International Health major Mary Kate Shapley-Quinn worked with patients at the prenatal clinic and found it to be one of her most rewarding experiences at Clemson. According to Shapley-Quinn, "I gained invaluable experience with Spanish-speaking patients and learned a good deal about the obstacles that a lot of Latinos face when trying to get prenatal care in the U.S.” After graduating in December, she plans to join the Peace Corps and later earn a master's degree in Public Health with the goal of working with Latino communities on health care issues.

Nicole Rau, a student in the Spanish for Health Care Professionals class, works at the prenatal clinic at the Oconee County Health Center for a service learning project.

(Continued on page 2)

ePortfolios: A Record of Achievement

In our digital age, students have many opportunities to communicate about themselves electronically: email, Facebook, Twitter, etc. One way in which students can present their personal and professional development while at Clemson is through the ePortfolio. In the spring semester of 2010, the Department of Languages instituted a requirement for every Modern Language and Language and International Trade major to complete an ePortfolio that highlights accomplishments in each major’s specific area of language study. This ePortfolio also provides a link to Clemson’s General Education ePortfolio, a requirement for all Clemson graduates.

The purpose of the ePortfolio is to provide a digital record of a student’s academic and personal achievements during their university career. Beginning with their first semester, students collect “artifacts” (items for their ePortfolio). They continue to add artifacts to the ePortfolio throughout their years at Clemson, thereby demonstrating their learning over time. These artifacts may include, but are not limited to, documents, audio and video files, photos, and mixed-media projects. Students are encouraged to use the target language, the foreign language they are studying, as much as possible. The ePortfolio may also be a useful tool in the job application process.

(Continued on page 2)
Service Learning: Combining Curriculum with Community  (Continued from page 1)

Tutoring Hispanic students at Café Cultura was the focus of the service learning project in Professor Graciela Tissera's independent study course in the spring semester. Located in Simpsonville, South Carolina, Café Cultura provides services for the Latino community and is part of the Center for Community Services and Clemson University's Institute on Family and Neighborhood Life. The homework tutoring for Hispanic children was initiated in fall 2007 with the support of professors Arelis Moore, Clementina Adams, and Graciela Tissera.

William Harris, one of four students involved in the spring 2010 project, found this service learning experience an invaluable contribution to the society of Simpsonville. "As a student, I am able to volunteer my time, effort, and energy in mentoring, tutoring, and watching children while parents participate in community gatherings geared towards eliminating differences and uniting Hispanic parents with diverse activities. To me, the rewarding part of this experience is to be welcomed back and see the eager faces and smiles as I walk through the doors of Café Cultura."

Tutoring was also the focus of service learning projects among several American Sign Language (ASL) students. Under the direction of Professor Alton Brant, some students worked with the School District of Oconee County assisting staff and family with a young preschool child who needed to learn ASL, while others conducted projects both in and out of the classroom at the South Carolina School for the Deaf and the Blind (SCSDB) in Spartanburg.

Stephanie Freeman, a psychology major, reflects on the connection between her classroom work and tutoring after a conversation about fishing with a SCSDB second grader: "...we exchanged stories about our favorite fishing spots, the biggest fish we ever caught, and the ones that got away. A conversation that was so simple yet exemplified the use of ASL perfectly, from raised brows to hand and body gestures. It was the first time I felt I was using the language correctly without hesitation or overthinking."

These service learning projects bring an experiential component to classroom learning and also prepare our students with personal and professional skills needed to succeed in our globally diverse world.

ePortfolios: A Record of Achievement  (Continued from page 1)

The ePortfolio includes a Welcome Page, current resume, and documentation of coursework, extra-curricular activities, and study abroad. Additionally, future plans (written in the target language) and a reflective essay addressing the critical and evaluative thought process that went into selecting artifacts are included.

In order to assist students in creating their ePortfolios, the Language Portfolio course was designed. The inaugural class was directed by Kelly Davidson, lecturer of French and language laboratory director. In addition to class meetings, individual sessions were conducted with Davidson as well as with student advisors to target the most effective ways to present student achievements. Representatives from the ePortfolio Office, the Career Center, Information Technology, and the Department of Languages also gave presentations to the class and interacted with the students on an individual level, allowing them to apply what they learned from each area to their ePortfolios.

Language and International Trade-Spanish major Alex Pérez comments in his reflective essay that "...e-portfolios are a positive addition to resumes because they allow companies to have a more in-depth understanding of someone as a person and a better judgment of who each recruit is...the employer can now see different real life examples of what was done in that class by looking at the person's e-portfolio."

While Alex and other students in the course found selecting appropriate artifacts challenging, they feel that the ePortfolio will give them an edge in the competitive job market.
Student Honors and Awards

Congratulations to these award recipients!

Department of Languages Student Honors and Awards 2010

Jonathon Paul Bishop — Inergy Automotive Award for Excellence in the Language and International Trade Major

Lauren Blakely — Pacific Gateway Award for Excellence in Chinese

Brigitte Briere — John Bednar Award of Excellence in French and International Trade

Hunter Wilson Eakes — Gallaudet/Clerc Award for Excellence in American Sign Language

Sylvia Alison Lee — American Association of Teachers of French Award

Meredith Myers — Language and International Health Award of Excellence

Michelle Jean Nance — Inergy Automotive Award for Excellence in the Language and International Trade Major

Meaghan Rose Riemer — JAASC Award for Excellence in Japanese

Amy Katherine Schrum — FIA Award for Excellence in Language and International Trade in Japanese; Patricia W. Wannamaker Language and International Trade Award of Excellence

Jessica Shaw — American Association of Teachers of Spanish and Portuguese Award

Tonya Smith — Language and International Health Award of Excellence

Rebecca Tantillo — Joseph and Edda Coccia Award for Excellence in Italian

Maria Torres — Language and International Health Award of Excellence in Research

Jean Pierre Edward Wersinger — BMW German Studies Award

Brian Wright — Achim von Arnim Award for Excellence in German Literature

Other Student Honors and Awards

Stephanie Firth, a double major in French and English, was awarded a prestigious Killam Fellowship. The fellowship provides opportunities for educational exchange between Canada and the United States. She will receive funding to spend the spring semester of 2011 in Montreal studying Comparative Literature and French.

Students Receive Travel Grants to Study Abroad

This year the Department of Languages offered travel grants to 26 students for study abroad programs. These students are: Stephanie Bedenk, Andrea Belbusti, Jonathan Bishop, Hanna Brummitt, Molly Conley, Kimberly Mann, Alexandra Lauchner, Brendan J. Smith, Anna Finke, Chelsea Lappin, Juddson Larkins, Esther Morrison, Will Phillips, Karen Onate, Marcus Leach, Michelle Nance, Richard Chesser, Julia Drogen, Julienne Egan, Louise Goodman, Celena Gordon, Margaret Johnson, Jacqueline Mann, Alexandra McClure, Mike Simmerson, and Kimberly Wilson. Donors include Elizabeth Epping, J.C. Smith, LeRoy Adams, C.H. Satterfield, the Jordan A. Dean, Sr. Annual Travel Grant (established by alumnus Dr. James Monroe in honor of Professor Emeritus Jordan Dean), and the David M. Hamilton Memorial Foreign Language Trust Fund (established by alumnus Trey Bannon through the Bennett Foundation). For study abroad in Italy, Justin Miller and Gabrielle Conlon received Coccia Foundation awards, and Erwin McKenzie received support from Paul Abene.

If you would like to contribute to an already established fund, please go to the departmental web site, click on "Gift," and read about how you can target your donation to a specific fund. If you are interested in establishing an annual scholarship fund in your name or in creating an endowment, please contact Rob Porter (rporter@clemson.edu; 864-656-1655) in Clemson University Foundation’s Development Office.

Alumni Update: Promoting Italian American Culture and Heritage

The Italian program at Clemson University had a significant impact upon John Marino (B.A. ’94), who currently serves as National Executive Director of the Washington, DC headquartered National Italian American Foundation (NIAF). NIAF represents the Italian American community in the nation’s capital with key decision makers, including the United States Congress and White House, promotes closer United States – Italy political, business, and cultural relations, and offers a number of programs focused on education, youth, culture, and public policy.

Marino studied under Barbara Zaczek, professor of Italian, whom he credits for his development as a leader in the Italian American community. As the son of Italian immigrants, he was always interested in Italian language and culture, but that passion grew at Clemson where he was involved in the Italian Club and took several Italian courses, including a directed readings course under Professor Zaczek.

He frequently relies on his language training, as he regularly deals with high-level Italian officials, including the ambassador and diplomats at the embassy, visiting government ministers, and members of parliament, as well as business leaders and media personalities.

Still deeply connected to Clemson, Marino serves as vice chairman of the Italian Studies Advisory Board.

L&IT Alumna Receives Award

Bernel King Ingram, a 2000 Clemson graduate with a B.A. in Language and International Trade (L&IT)-Japanese, received the 2010 Young Alumnus of Merit Award during the Young Alumni “Come Back to Clemson Weekend” in April. This award, presented to a young alumnus who has graduated in the past ten years, recognizes exceptional achievement and significant contributions to his or her profession, the community, and the university. King Ingram is the founder of Visions International LLC, a professional coaching, consulting, and training company for entrepreneurs and intercultural professionals. She was the first graduate of the L&IT program in Japanese and continues to contribute to the program by participating on alumni panels and speaking to classes.
Clementina Adams, professor of Spanish, published articles in Lengua: Revista de la Academia Nicaragüense de la Lengua; Ficcion y valores en la literatura hispanoamericana: Actas del IV Coloquio Internacional; and the SouthEastern Council of Latin American Studies Annals. She directs the Creative Inquiry project “North American Perception of Hispanics Living in the U.S.”

Yanming An, professor of Chinese and philosophy, was invited to present “The Traits of Ancient Chinese Philosophy” at the International Workshop on Engineering and Culture at the Colorado School of Mines. He also initiated the Clemson University “Philosophy and Religion Summer Program in China” at Xian International Studies University and published two book reviews.

Lorenzo Borgotallo, lecturer of Italian, presented “The Legacy of De Sica’s ‘The Children Are Watching Us’: A Subversive Orphanization” at the Primo Simposio Cinematografico sulle Nuove Tendenze nel Cinema Italiano Moderno e Contemporaneo at Indiana University, Bloomington, in April.

Toshiko Kishimoto, associate professor of Japanese, was invited to present “Business Japanese Programs for Undergraduates: Goals, Methods and Activities” for the Symposium on Teaching Japanese for Professional Purposes, sponsored by the University of Pennsylvania, Penn Lauder CIBER, and the Japan Foundation. She also presented papers at three other conferences.


Karyna Szmurlo, professor of French, organized and participated in two interdisciplinary panels, titled “Matters of Life and Death,” at the 2010 American Society for Eighteenth-Century Studies conference in Albuquerque, New Mexico. Her roundtable discussion on “Teaching Corinne” addressed the Modern Language Association World Literature Series project devoted to this Germaine de Staël masterpiece.

Graciela E. Tissera, associate professor of Spanish, presented a research paper on international companies and the Hispanic market at the 2010 CIBER Business Language Conference. She also chaired a session on Borges and Philosophy at the IX Jornadas “Borges y los otros” in Argentina and published an article on Borges in Hispanic Poetry Review (2010). She was elected Faculty Senator.

Eric Touya, associate professor of French, presented papers at the Modern Language Association conference, the Clemson University Women’s Studies Faculty Research Forum, and the Clemson University Globalization Lecture Series. He also serves as an editorial board member for the Journal of Language Teaching and Research and the faculty coordinator of the Paris Chamber of Commerce.

Barbara Zaczek, professor of Italian, was invited to present her book Resisting Bodies: Narratives of Italian Partisan Women at Auburn University in October. She also participated in two international conferences this year, and her article, “Venezia Passatista? Luigi de Giudici and a Broader Futurism,” (co-authored with Catherine Paul) is forthcoming in Visual Resources in December 2010.

A Moment in History: 1973

On October 31 and November 1, 1973, the Department of Languages sponsored its first Foreign Language Emmy (FLEMMY) contest. The contest was a staged drama competition among 24 groups in 201-level French, Spanish, German, and Russian courses. Within each language, the groups prepared the same segment of a play. Clemson faculty, language majors and minors, and interested townspeople judged the competitions.

Jn Memoriam - Jordan A. Dean, Sr. (1911-2009)

On August 31, 2009, my Clemson French professor, Mr. Jordan Dean, died at age 97. Having arrived at Clemson in 1937 as its second foreign language faculty member, Mr. Dean was Clemson’s only French teacher when he taught me from 1956 to 1959.

I was offered a graduate assistantship at the University of Georgia for a master’s degree in French Literature. Mr. Dean wisely suggested that I go to the Sorbonne in Paris to improve my language skills. That summer in France changed my life and launched my career as a French teacher. I owe my love of French and teaching to Mr. Dean.

Study abroad for majors is required and expensive. Knowing the value of studying in a foreign country, I established the Jordan A. Dean, Sr. Travel Grant-in-Aid scholarship fund in 2007 in honor of Mr. Dean. Friends of Mr. Dean have contributed over $26,000 to that fund, and grants have been given to 29 students.

Mr. Dean lived to receive an honor he so richly deserved.
College of Architecture, Arts and Humanities Faculty Research Development Award Recipients

Congratulations to the following award winners who will receive a course release to work on their research projects.

Yanning An, professor of Chinese and philosophy, will begin his translation of German philosopher Wilhelm Dilthey’s *Introduction to Human Studies*. He will also use the award to co-edit a book, *Engineering and Development in a Cross-Cultural Perspective*, for Springer publishers.

Samuel Frederick, assistant professor of German, will finish a book on digression as a narrative mode. Using the works of Robert Walser, Thomas Bernhard, and Adalbert Stifter, this book seeks to show how radical forms of digression offer alternatives to plot as the source of narrativity.

Jeff Love, professor of German and Russian, will work on a book under contract, *Fictions of War*, that examines the immense change in representations of war, both in prose fiction and film, that takes place after the Napoleonic wars. Additionally, he will complete three invited book chapters, "The Great Man in War and Peace," “Kant with Tolstoy,” and “Tolstoy’s Nihilism.”

Daniel J. Smith, associate professor of Spanish, will investigate Myers-Scotton’s 4-Morpheme model in relation to second language acquisition of Spanish with implications for improving the teaching of Spanish grammar. The 4-Morpheme model is a theoretical construct attempting to understand the process by which language speakers make sentences out of word parts.

College of Architecture, Arts and Humanities Service Award

Paula Heusinkveld, professor of Spanish, has demonstrated her long-term dedication to service through a multitude of activities. She has served as coordinator of the Spanish Section for eleven years and the director of the Language and International Trade program since 2005. In addition to serving on numerous departmental, college, and university committees, for many years she was the main coordinator for Secondary Education majors in Spanish and French. As an enthusiastic advocate and active member of the Hispanic community in the Clemson area, she has presented workshops and lectures and has organized events on Latin American culture and cross-cultural learning.

College of Architecture, Arts and Humanities Outstanding Customer Service Award

Beverly Pressley’s excellent interpersonal skills and positive attitude have earned her this award for customer service. As an administrative assistant, she primarily manages financial and personnel issues. She oversees all stages of the hiring process for new faculty and the documentation for faculty promotion which not only requires attention to university rules and procedures, but also the ability to maintain integrity and confidentiality. In her role as financial manager, she has found new and creative ways to improve the records system and closely monitors the department’s budget, while always demonstrating patience and professionalism.

New Opportunities for Study Abroad

The Department of Languages, in conjunction with other departments and universities, has developed three new study abroad opportunities to increase students’ foreign language fluency and to heighten their cultural awareness.

In spring semester 2010, Clemson students began participating in a French-language immersion program at one of Europe’s oldest and most prestigious universities, the Université Catholique de Louvain (UCL) in Louvain-la-Neuve, Belgium. Kelly Peebles, assistant professor of French, provides guidance for students on the Clemson campus as they select their courses, and an on-site professor advises students once they arrive in Belgium. Clemson students take not only an intensive French course and a Francophone civilization course together but also take classes and live in dorms with other international students. The central location of UCL near Brussels affords participants the opportunity to travel throughout Europe. This year’s participants traveled to France, Spain, Germany, and Croatia, among other places.

The Maymester course, “Revisiting D-Day: The American Experience in Paris and Normandy,” was offered for the first time this past May. In this collaborative course, directed by Eric Touya, associate professor of French, and retired Colonel Lance Young, lecturer in the College of Business and Behavioral Sciences, students visited significant sites in Paris, the Loire Valley, and Normandy. In Normandy, students reflected on the American experience during WWII and stood on the actual beaches that witnessed the horrors of the D-Day landing. They also visited the St. James American Cemetery and the American Cemetery, where Clemson alumni are buried and memorialized.

The Philosophy and Religion Program in China was initiated in the summer of 2010 under the direction of Yanning An, professor of Chinese and philosophy. In this six-week program, students studied topics in eastern and western philosophy and took a Chinese language course corresponding to their level at the Xi’an International Studies University in Xi’an, China. They also had the opportunity to tour Beijing and Chengdu for one week each.

These three new programs join the roster of other well-established Department of Languages’ programs in Argentina, China, Ecuador, France, Japan, and Mexico.

Students and faculty visit the marker of Clemson alumnus Alfred T. Peters at the American Cemetery in Colleville-sur-Mer, Normandy, France. Pictured from left are: retired Col. Lance Young, Anna Lee, Rhett Ricard, John Russo, and Professor Eric Touya.
This year the **French Club** continued its film series during fall semester, and in the spring hosted a French game night, as well as a French potluck dinner. The club also participated in the first annual Mardi Gras Festival. The French Club's year culminated as usual with the International Festival and its famous crêpe stand, where they sold over 400 crêpes.

French Club Advisor Susan Clay (left) celebrates Mardi Gras with club members Ellen B. Jones, Alice Stewart, Jillian Traver, and Sylvia Lee.

On March 15, the **Japanese Cultural Association and French, German, and Spanish Clubs** joined together to host a Mardi Gras Festival to raise money for the Haitian earthquake relief effort. The festival, held at Club 356 in downtown Clemson, featured dancing, music, and a trivia contest. Around $75 was contributed to the American Red Cross.

The 37th annual **Poetry Declamation Contest** sponsored by the Department of Languages was held on campus on November 14. Nearly 450 high school students from South Carolina and Georgia competed in eight languages to showcase their abilities and to celebrate foreign language learning.

The **American Sign Language (ASL) Club** sponsored its annual spring seminar on March 11 in Olin Hall Auditorium. The guest speaker was David Conti, a math instructor who has taught at both the Georgia School for the Deaf and the South Carolina School for the Deaf for 35 years. His presentation, "ASL - Why Not?,” emphasized the importance of ASL in his personal life, as well as for many deaf children throughout the United States. The club also signed the national anthem at the Clemson/Boston College baseball game on April 2. Club members brought the Tigers a bit of luck; the Tigers trounced Boston College 15-2.

The Clemson Tiger mascot joins students in signing the national anthem at the Clemson/Boston College baseball game.

The **Spanish Club** members enjoyed Spanish conversation at El Jimador Mexican restaurant in Clemson and songs at the Noche de Serenatas held at the Roderick International House. Students were serenaded by Professor Paula Heusinkveld and her husband Jorge Medina (pictured second and third from the left). Others attending the event were (from left): Alejandro Miles, Dorisnel Diaz (club advisor), Suzanne Tyson (club advisor), Jonathan Boguski, Emily Prendergast, Paras Patel, and Anna West.

Tetsuji Atsuji, professor of civilization at Kyoto University in Japan, presented "The Amazing World of Kanji" on November 9. More than 240 people learned about the powerful communication of Kanji, which are pictograms used in Chinese and Japanese writing systems. Prior to the main lecture at the Strom Thurmond Institute, Professor Atsuji (pictured at right) led a Kanji clinic for Japanese language students.

Clemson University's Iota Phi Chapter of **Sigma Delta Pi**, the Spanish National Honorary Society, held its annual initiation ceremony on April 1. This year's inductees included Lindsay Belk, Anne Swift, and Michelle Wiley. Pictured at the initiation are, from left: Professor Suzanne Tyson, Professor Roger Simpson (chapter advisor), Anne Swift, Lindsay Belk, Lindsay Hill (vice president), Sasha Milleman (president), Michelle Wiley, and Professor Cathy Robison (announcer).

The weekly **Spanish Conversation Table** was a success this year with a steady crowd of both native and non-native speakers. The group is so enthusiastic that they requested to continue Spanish Table over the summer! Thank you to the members of the Hispanic Student Association and other "regulars" for their support and dedication this past year.

Over 25 students and faculty presented poems in 17 different languages at the Department of Languages' **Multicultural Poetry Night**, held on April 8 at Clemson University. Well-known poems by famous poets, as well as original works, were presented in languages, such as Japanese, Polish, Arabic, Bangla, Urdu, and many others. Jolita Alexander is shown signing a song, "That Name" by Yolanda Adams, in American Sign Language.

Undergraduate research was presented at the **5th Annual FoCI (Focus on Creative Inquiry) Forum** at Clemson's Hendrix Center Ballroom on April 12. Students participating in Professor Clementina Adams' Creative Inquiry project, "North American Perception of Hispanics Living in the U.S.,” presented a poster highlighting the main goals and elements of the project. One component is an online library guide that includes information links and a video about the project. The following students participated in the project: Kyle Jansen, Byron Brooks, Adair Floyd, Faith Rosenberger, Cameron Huntley, Chris Kelly, Jenna Moscow, Jason Williams, and Patrick Young. Under the mentoring of Professor Graciela Tissera, students Morgan Campbell, Laura Palmer, Kelly Craighead, Rabun Howard, and Jessica Shaw presented research on comparative film analysis to discuss medical conditions, alternate realities, arcane superstitions, illegal trade, and healthcare systems in Hispanic countries and the world.

Students Adair Floyd (left) and Jansen Kyle pose with Professor Clementina Adams in front of their research poster at the Focus on Creative Inquiry Forum.

Students (from left) Laura Palmer, Kelly Craighead, Rabun Howard, and Jessica Shaw present their Creative Inquiry research on "The Hispanic World through Film."
The Department of Languages’ Spanish Section hosted “Tertulia Literaria” on April 23 at Clemson University. The program showcased Clemson Spanish faculty and student research in literature, film, and linguistics. Presenters included (from left) professors Dorismel Diaz, Clementina Adams, and Daniel Smith, as well as Caitlan Shaw and Andrea Belbusti, students in Professor Graciela Tissera’s Hispanic Film course.

**Judith Liskin-Gasparro**, associate professor in the Department of Spanish and Portuguese at the University of Iowa, presented “Expectations versus Reality: Exploring Students’ Use of Textbook-based Reading Strategies” to the department in February. Her discussion showed how research on students’ reading processes can be used to design effective reading strategies. She is one of the authors of the Spanish textbook Identidades, and her visit was sponsored by Pearson Prentice Hall publishers.

Two Clemson students, Chris Olvey and William Nelson, spent a semester in Moscow last spring as part of a cooperative program between Clemson University and Penn State. They attended classes with Russian students, and in the fall, they invited some of those Russian students back to Clemson. The Clemson Tiger was taking Russian language courses at the time and made sure the Russian students got a special welcome at one of the basketball games.

The timely theme of “Green Jobs, the Environment and Economic Opportunities” was the focus of the third annual Language and International Trade (L&IT) Conference held on March 24 at Clemson University. Presentations were given in the morning by Wayne Culbertson, executive vice president of Michelin North America; Nicole Nissen, a 2006 L&IT alumna (via teleconference from Shanghai); and Carol McClelland, founder and executive director of the Green Career Center (also via teleconference from California). An afternoon panel discussion included the following Clemson faculty: Associate Dean Constancio Nakuma, (College of Architecture, Arts and Humanities), the College of Business and Behavioral Sciences. Additional support was provided by the Michelín Career Center, the Alliance Francaise du Piedmont, Fuji Film, and the German-American Chamber of Commerce.

The conference was organized by a committee of L&IT faculty in the Department of Languages: professors Eric Touya (chair), Luca Barattoni, Lee Ferrell, Paula Heusinkveld, Toshiko Kishimoto, Yanhua Zhang, and Maureen Zamora. The conference was sponsored by the Department of Languages, the College of Architecture, Arts and Humanities, the University Center for China Studies, and the College of Business and Behavioral Sciences. Additional support was provided by the Michelín Career Center, the Alliance Francaise du Piedmont, Fuji Film, and the German-American Chamber of Commerce.

**Andrea Mirabile**, Vanderbilt University, presents “Stealing Beauty-D’Annunzio and Modernism” at the 3rd Annual Italian Summit.

The 3rd Annual Italian Summit, held on November 20 at Clemson University, featured presentations, a roundtable discussion, and a staged drama by students. The summit began with three lectures by professors of Italian: Andrea Mirabile, Vanderbilt University; Luca Barattoni, Clemson University; and Christine Ristaino, Emory University. “Futurama,” a short play performed in Italian by Clemson students and directed by Clemson Lecturer Lorenzo Borgotallo, was presented to commemorate the 100th anniversary of the founding of the Italian futurist art movement. Roundtable discussions explored initiatives, strategies and policies relevant to the promotion and advancement of the Italian Studies Program at Clemson. The keynote address, “An Italian in America” by Italian journalist and writer Marco D’Eramo, presented sociological, political, and cultural implications of an American phenomenon seen from an Italian perspective: the shift from gated-communities to gated-cities. The summit was sponsored by the National Italian American Foundation, the Coccia Foundation, and Paul Abenante.

Clemson students meet during the L&IT Conference roundtable discussions with Nicoletta Roselli, Director of Business Development for Vetroresina, LLC.

**FRENCH CONVERSATION TABLE**
1ST, 3RD & 5TH MONDAYS; 2ND & 4TH TUESDAYS; 5:30; CLUB 356
Contact: Susan Clay (sclay@clemson.edu)

**RUSSIAN CONVERSATION COFFEE HOUR**
THURSDAYS, 1:00 P.M.; HENDRIX LOUNGE, 2ND FLOOR
Contact: Joan Bridgwood (jbrong@clemson.edu)

**SPANISH CONVERSATION TABLE**
TUESDAYS, 5:00 P.M.; JAVA CITY (IN COOPER LIBRARY)
Contact: Sarah Watt (swatt@clemson.edu)

**DEAF AWARENESS WEEK**
SEPTEMBER 20-24, 2010
Contact: Alton Brant (alton@clemson.edu)

**LATIN AMERICAN/Spanish Film Festival**
SEPTEMBER 17 – OCTOBER 29, 2010
Contact: Dorismel Diaz (ddiazpe@clemson.edu)

**ITALIAN FILM FESTIVAL**
SEPTEMBER – NOVEMBER 2010; JANUARY-APRIL 2011
Contact: Lorenzo Borgotallo (lborgt@clemson.edu)

**DECLAMATION CONTEST**
NOVEMBER 13, 2010
Contest in Daniel Hall and Awards Ceremony in Tillman Hall
Contact: Amy Sawyer, Director (agriff2@clemson.edu)

**4TH ANNUAL LANGUAGE & INTERNATIONAL TRADE CONFERENCE**
MARCH 30, 2011; HENDRIX STUDENT CENTER
Contact: Eric Touya (etouya@clemson.edu); Lee Ferrell (ferrell@clemson.edu)

**HISPANIC WEEK**
2ND WEEK OF OCTOBER
Contact: Daniel Smith (daniels@clemson.edu)
Calling All Alumni and Emeriti — Tell Us About Yourself!

Please send us the latest news about you—promotions, community activities, professional achievements, honors, etc. Use the “Alumni Emeriti Online Information Form” located in the Alumni and Emeriti section of our web site to submit your information. Your personal contact information will not be published or distributed without your permission.

Thank You to Our Friends

The Department of Languages thanks all who have generously supported our efforts either by donating to departmental programs or by attending department-sponsored events. If you would like to make a donation, it is possible to do so online at our web site. Please click on “Gift” and read about how you can target your gift to one or more of the specific programs listed below.

- Languages: Jordan Dean Student Travel Account
- Languages: American Sign Language
- Languages: The Language and International Trade (L&IT) Annual Conference Fund
- Languages: Declamation Contest
- Languages: Program Development Fund
- Languages: David M. Hamilton Memorial Foreign Language Trust
- Languages: Language and International Trade Annual Travel Grant Fund
- Languages: Coccia Foundation (Italian)
- Languages: Clemson Language Immersion Program (CLIP)
- Languages: Language and International Health

Emeriti Update:
A Commitment to Education

Professor Emerita Jo Ann McNatt has maintained a strong commitment to education for over 50 years. She began teaching French and Spanish courses at Clemson in the Department of English and Modern Languages in the fall of 1965. At that time, she had a B.A. degree in French from Furman University, an M.A. in French and Spanish from Emory University, and had taught high school in Atlanta for eight years.

In 1969 she began graduate work during the summers at the University of North Carolina-Chapel Hill, took two years off to do residency there, and finally earned her Ph.D. in Romance Languages in 1979. During this time, she directed study abroad trips to Paris and Strasbourg. In addition to teaching language, literature, and civilization, she also taught the methods course for prospective teachers and directed student teachers in the public schools for several years.

After retiring in 1993, she continues to live in Clemson and travels abroad occasionally. She also travels to visit family in San Diego, San Francisco, and Las Vegas. For years, she sang with the Foothills Chorale and now serves on their Board of Directors. She is also a member of Clemson Area International Friendship. McNatt continues her dedication to education by actively participating in two honorary societies for women educators — Delta Kappa Gamma and Alpha Delta Kappa.